

SAK G28

DE ORIGINAL-MONTAGEANLEITUNG

FR INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

EN INSTALLATION INSTRUCTIONS

IT ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

ES INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

PT INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

NL MONTAGE-INSTRUCIES

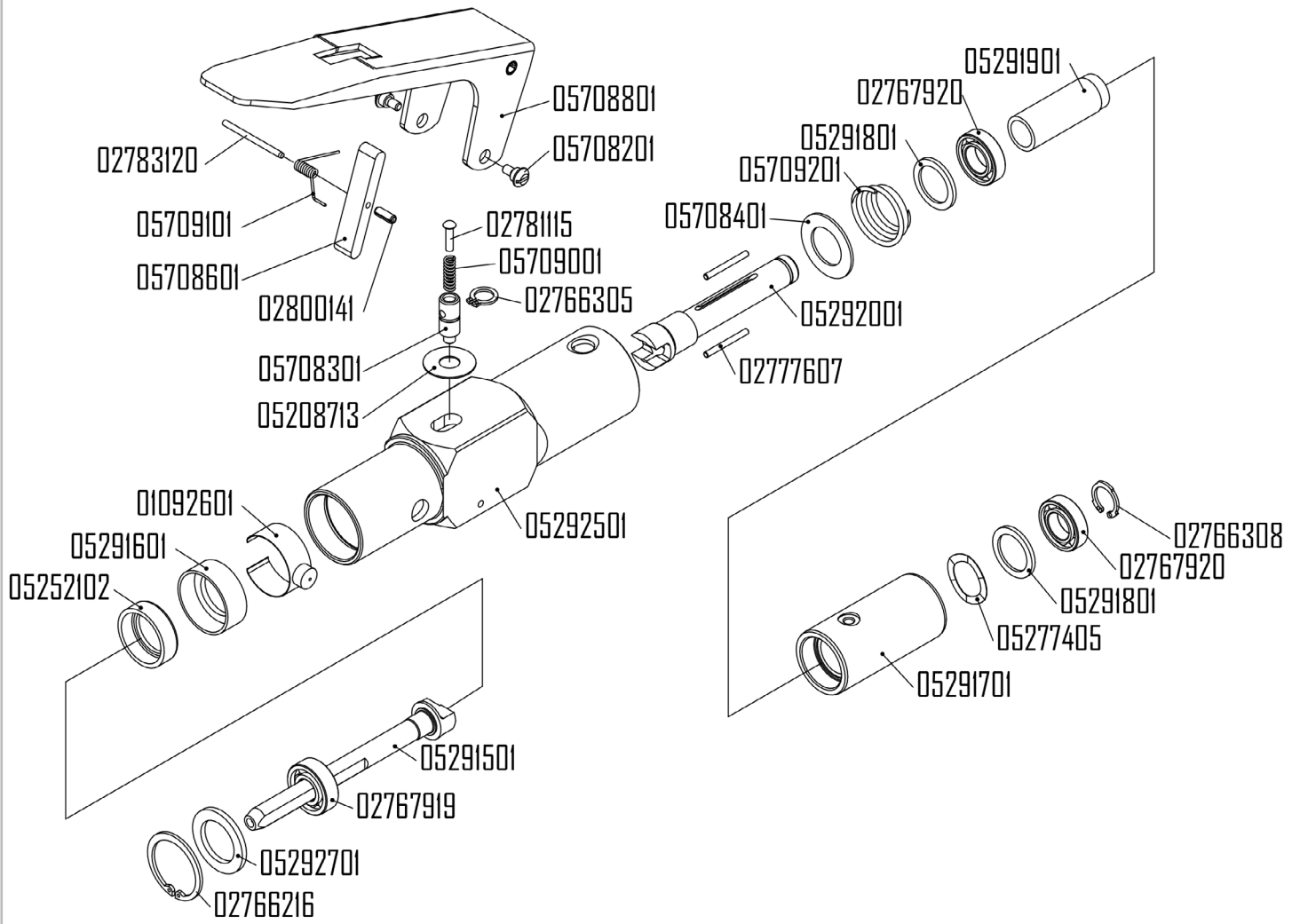
SE MONTERINGSANVISNINGAR

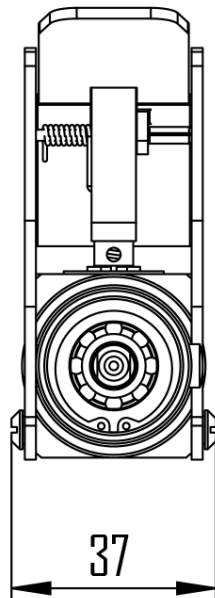
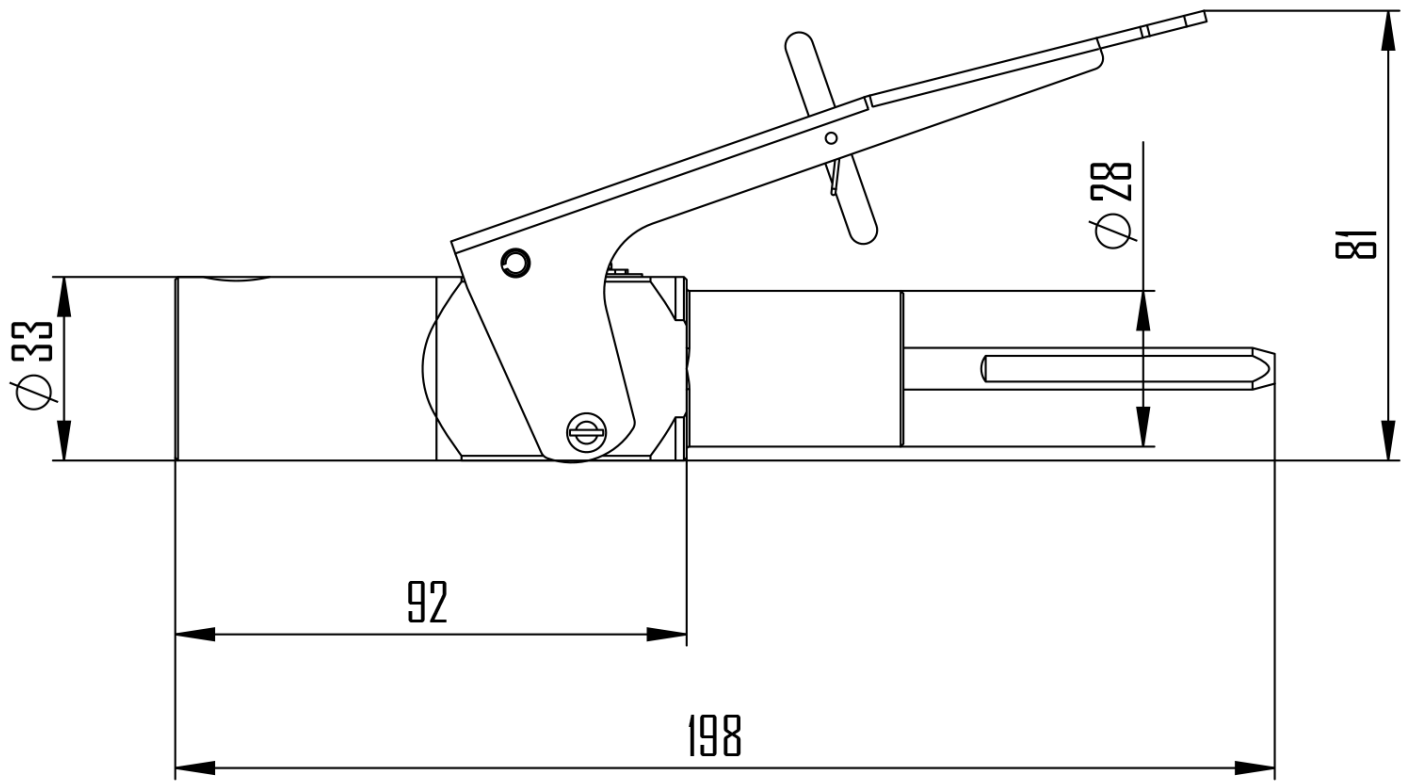
FI KOKOAMISOHJEET

CZ MONTÁŽNÍ NÁVOD

PL INSTRUKCJE SKŁADANIA

CN 组装说明

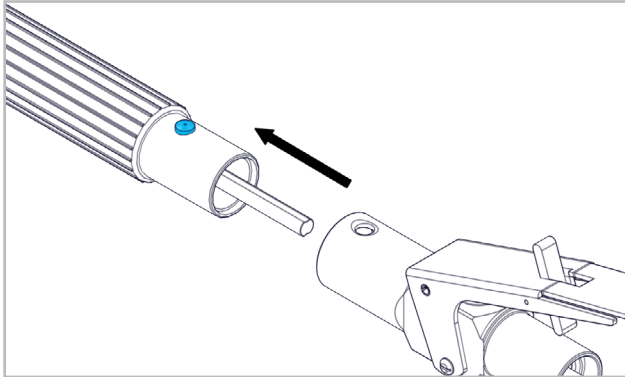




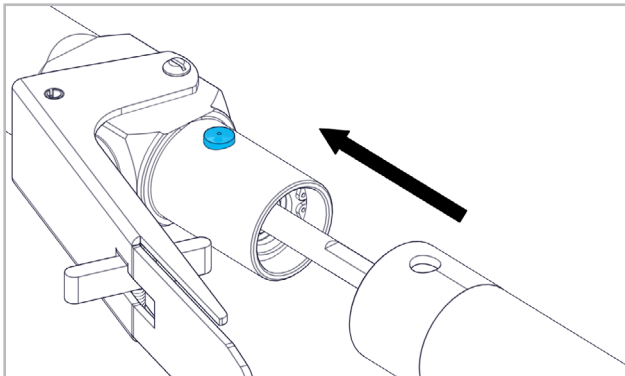
MONTAGEANLEITUNG

Diese Montageanleitung gilt für die Sicherheitsabschaltkupplung SAK G28. Sie wird in Verbindung mit allen Werkzeugen mit G28 Anschluss verwendet. Sie ist ein Sicherheitselement, welches in jeder Betriebssituation eine sofortige Abschaltung des Handstücks gewährleistet.

MONTAGE/DEMONTAGE DER BIEGSAMEB WELLE

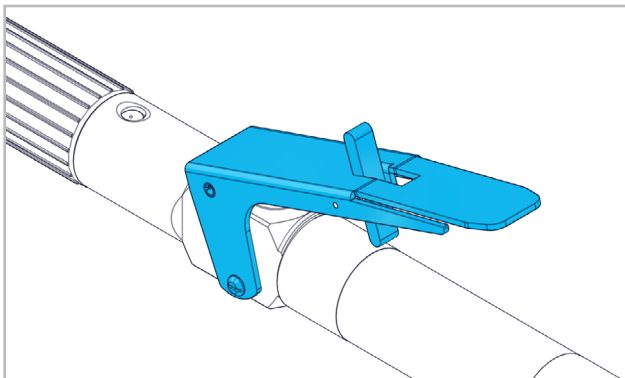


Arretierknopf drücken und Schlauchkupplung in die Bohrung der Sicherheitsabschaltkupplung einführen. Sicherstellen dass der Arretierknopf eingerastet ist. Demontage in umgekehrter Reihenfolge.



Arretierknopf drücken und Schlauchkupplung in die Handstückbohrung einführen. Sicherstellen dass der Arretierknopf eingerastet ist. Demontage in umgekehrter Reihenfolge.

AUSKUPPELN

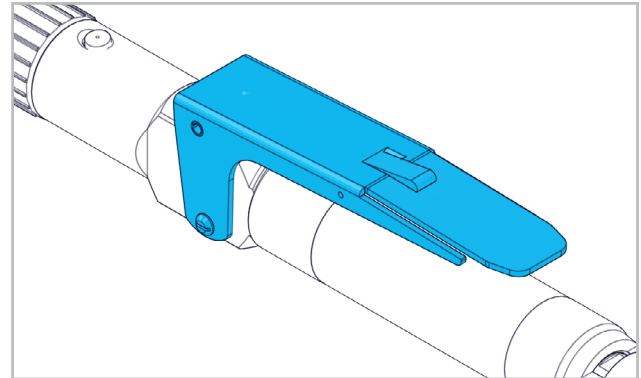


Befindet sich der Hebel in ausgekuppeltem Zustand, kann keine Drehbewegung übertragen werden.

EINKUPPELN



Der Vorgang darf nur bei ausgekuppeltem Zustand vorgenommen werden.



Lösen Sie die Sperre. Drücken Sie den Hebel und halten Sie ihn gedrückt. Es kann notwendig sein, die Spindel des Handstücks zu drehen, um die Kupplung einzurasten. Nun kann eine Drehbewegung übertragen werden. Schalten Sie das Laufwerk ein.

Wenn der Hebel losgelassen wird, stoppt die Drehbewegung. Um den Antrieb wieder einzuschalten, muss er zunächst ausgeschaltet werden. Der Vorgang kann neu gestartet werden, wenn der Antrieb stillsteht.

LEISTUNGSDATEN

| | |
|---------------|-------------------------|
| Welleneingang | G28 |
| Wellenausgang | G28 |
| Max. Drehzahl | 18'000min ⁻¹ |
| Gewicht | 0.600kg |

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

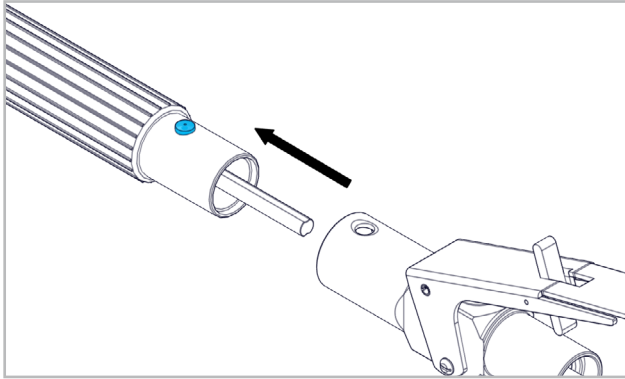
FR

DE

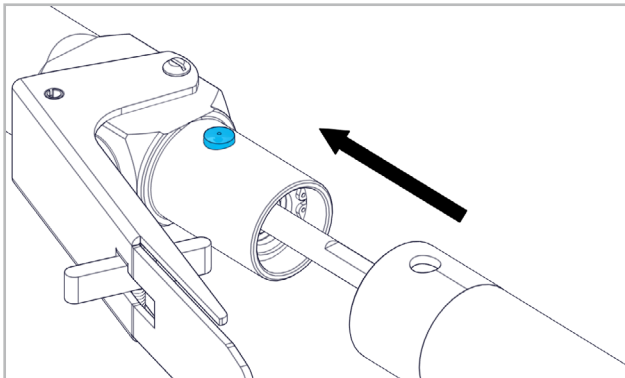
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Ces instructions pour l'installation s'appliquent au dispositif de sécurité SAK G28. Il est utilisé pour les poignées avec raccord G28. Il s'agit d'un élément de sécurité assurant le désaccouplement automatique de la poignée, quelle que soit la situation d'emploi.

MONTAGE/DÉMONTAGE DE L'ARBRE FLEXIBLE

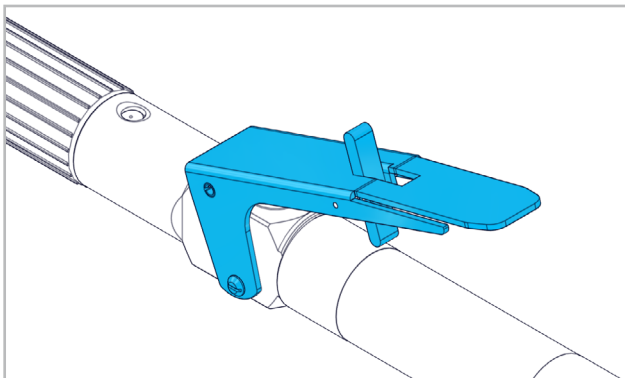


Presser le bouton de blocage et insérer l'accouplement pour tuyau flexible dans le trou de la dispositif de sécurité. Vérifier que le bouton de blocage est encliqueté. Démontage dans l'ordre inverse.



Presser le bouton de blocage et insérer l'accouplement pour tuyau flexible dans l'alésage de la pièce manuelle. Vérifier que le bouton de blocage est encliqueté. Démontage dans l'ordre inverse.

DÉSENGAGEMENT

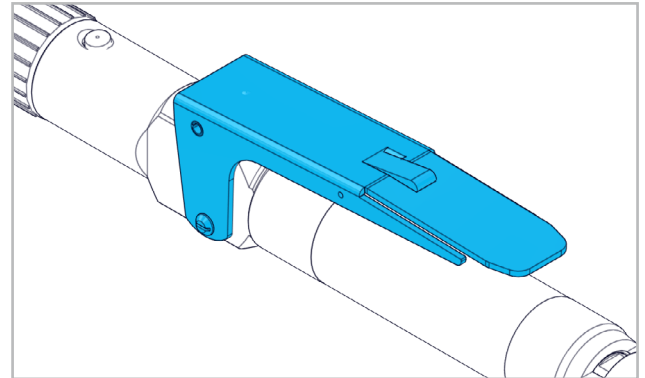


Si le levier est à l'état désengagé, aucun mouvement rotatif ne peut être transmis.

Accouplement



L'opération ne peut être effectuée que lorsque l'embrayage est débrayé.



Appuyez sur le bouton de verrouillage et insérez la transmission auxiliaire dans le raccord de la machine. Assurez-vous que le bouton de verrouillage est engagé. Démontage de la transmission auxiliaire dans l'ordre inverse.

PERFORMANCES

| | |
|---------------------|-------------------------|
| Entrée de l'arbre | G28 |
| Sortie de l'arbre | G28 |
| Vitesse de rotation | 18'000min ⁻¹ |
| Poids | 0.600kg |

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

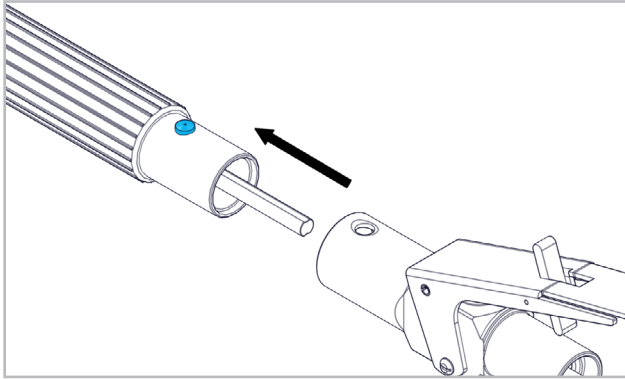
FR

DE

INSTALLATION INSTRUCTIONS

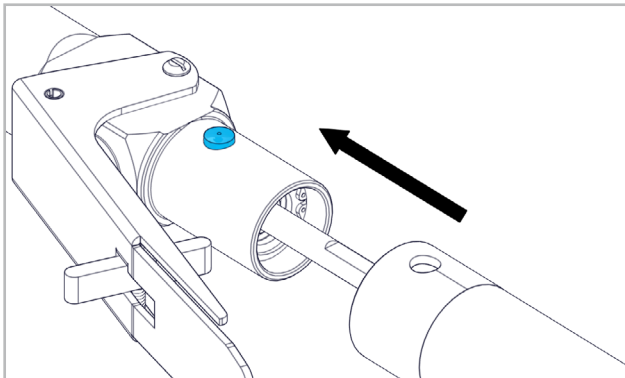
These installation instructions apply to the safety cutoff clutch SAK G28. It is used in conjunction with all toolholders with G28 coupling. It is a dead man switch allowing the flex shaft to disconnect from the toolholder at any time of operation.

ATTACHING/DETACHING OF THE FLEXIBLE SHAFT



Press the locking button and insert the hose coupling into the whole of the safety cutoff clutch. Make sure that the locking button is engaged.

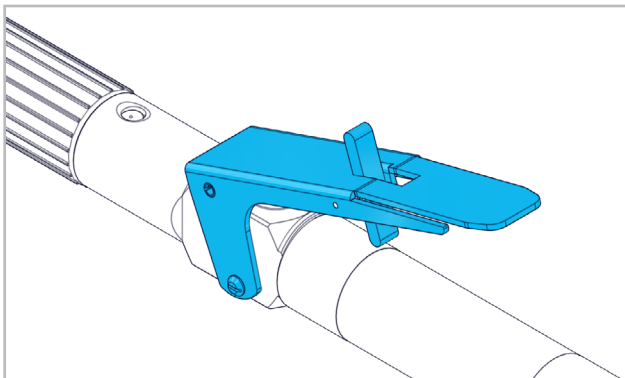
Follow these instructions in reverse order.



Press the locking button and insert the hose coupling into the hand tool hole. Make sure that the locking button is engaged.

Follow these instructions in reverse order.

DISENGAGING

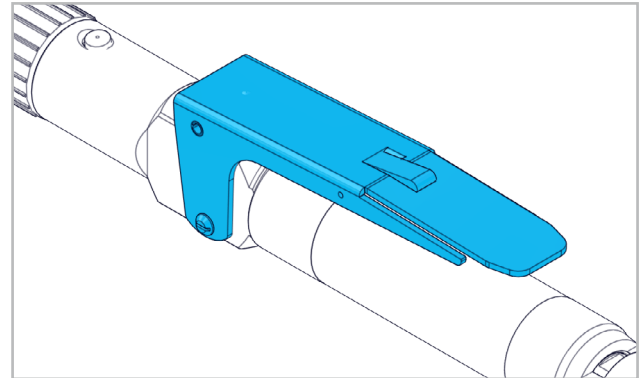


If the lever is in the disengaged state, no rotary motion can be transmitted.

ENGAGING



The procedure may only be carried out when the clutch is disengaged.



Release the lock. Press the lever and keep it pressed. It may be necessary to turn the spindle on the handpiece so that the coupling engages.

A rotary motion can now be transmitted.

Switch on the drive.

The rotary motion stops when the lever is released. To switch on again, the drive must first be switched off. The process can be restarted when the drive comes to a standstill.

RATING DATA

| | |
|---------------|-------------------------|
| Shaft input | G28 |
| Shaft output | G28 |
| Maximum speed | 18'000min ⁻¹ |
| Weight | 0.600kg |

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

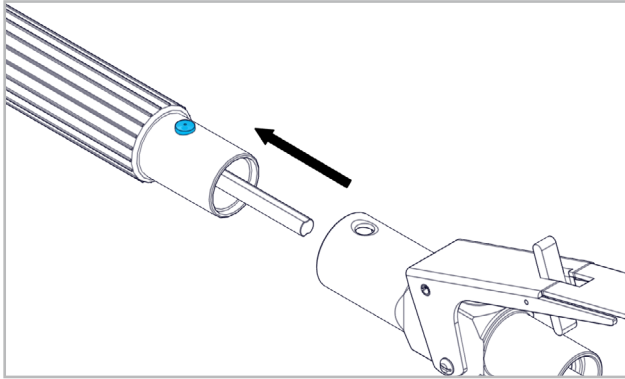
FR

DE

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

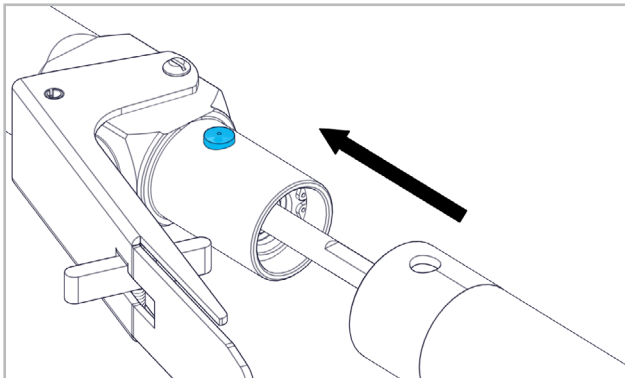
Queste istruzioni di montaggio si applicano al giunto di sicurezza SAK G28. Viene utilizzato in combinazione con tutti i portautensili con attacco G28. È un interruttore a uomo morto che permette all'albero flessibile di disconnettersi dal portautensili in qualsiasi momento dell'operazione.

MONTAGGIO/SMONTAGGIO D'ALBERO FLESSIBILE



Premere il pulsante di arresto e inserire il giunto flessibile nel foro per giunto di sicurezza. Assicurarsi che il pulsante di arresto scatti nella posizione.

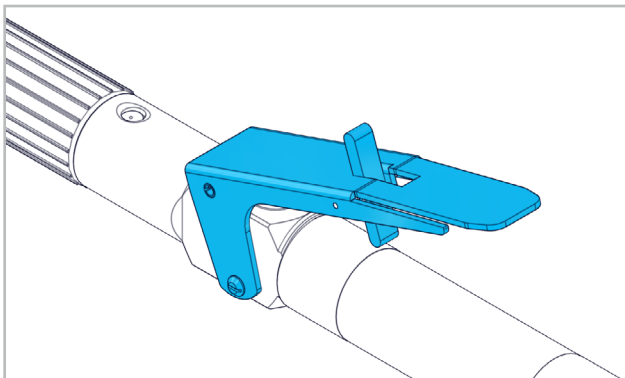
Smontaggio dell'utensile a mano seguendo la sequenza al contrario.



Premere il pulsante di arresto e inserire il giunto flessibile nel foro per l'utensile a mano. Assicurarsi che il pulsante di arresto scatti nella posizione.

Smontaggio dell'utensile a mano seguendo la sequenza al contrario.

DISIMPEGNARSI



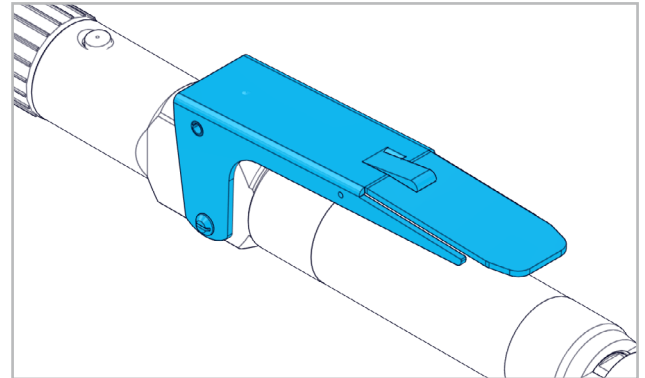
Se la leva è in stato di disinnesto, nessun movimento rota-

torio può essere trasmesso.

IMPEGNARSI



L'operazione deve essere effettuata solo quando la frizione è disinnestata.



Rilasciare il blocco. Premere la leva e tenerla premuta. Potrebbe essere necessario girare il mandrino del manipolo in modo che l'accoppiamento si innesti.

Un movimento rotatorio può ora essere trasmesso.

Accendere l'unità.

Il movimento rotatorio si ferma quando la leva viene rilasciata. Per riaccendere, l'unità deve essere prima spenta.

Quando l'unità si ferma, il processo può essere riavviato.

DATI SULLE PRESTAZIONI

| | |
|-------------------------------|-------------------------|
| Ingresso albero | G28 |
| Uscita albero | G28 |
| Velocità massima di rotazione | 18'000min ⁻¹ |
| Peso | 0.600kg |

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

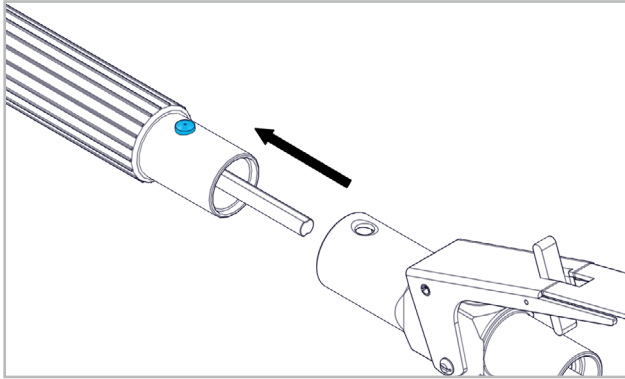
FR

DE

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

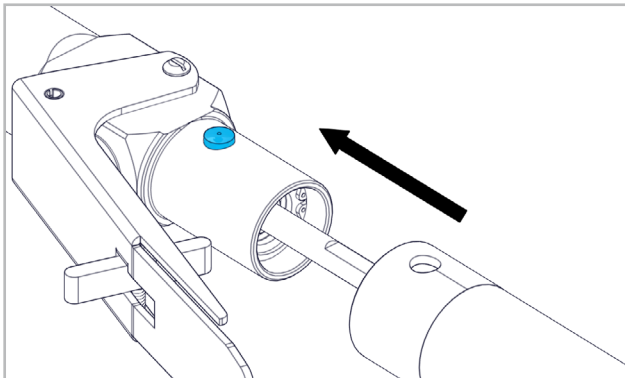
Estas instrucciones de instalación se aplican al acoplamiento de seguridad SAK G28. Se utiliza junto con todos los portaherramientas con acoplamiento G28. Es un interruptor de hombre muerto que permite que el eje flexible se desconecte del portaherramientas en cualquier momento de la operación.

MONTAJE/DESMONTAJE EJE FLEXIBLE



Presionar el botón de bloqueo e introducir el acoplamiento de la manguera en el orificio del acoplamiento de seguridad. Asegúrese de que el botón de bloqueo esté encastrado.

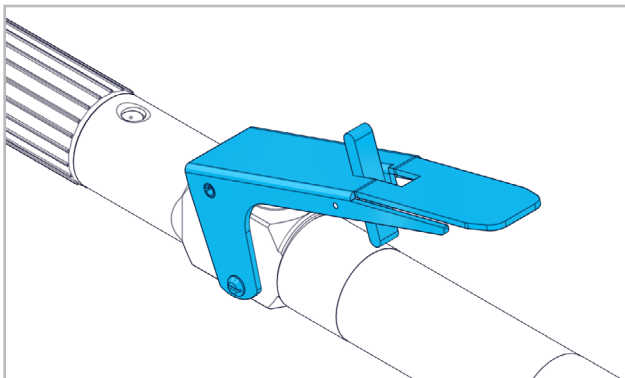
Desmontaje en el orden inverso.



Presionar el botón de bloqueo e introducir el acoplamiento de la manguera en el orificio del portaútil. Asegúrese de que el botón de bloqueo esté encastrado.

Desmontaje en el orden inverso.

DESENGANCHAR

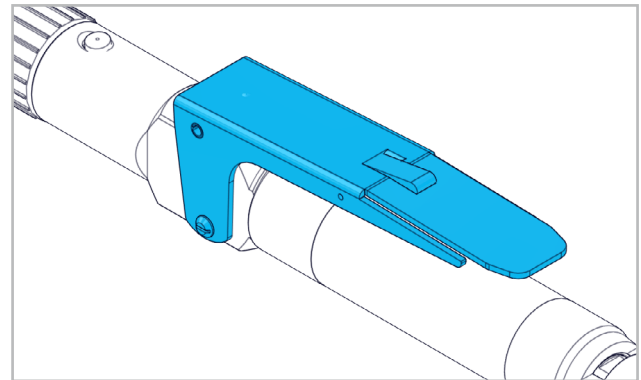


Si la palanca se encuentra en el estado desactivado, no se puede transmitir ningún movimiento de rotación.

ENGANCHAR



La operación sólo debe realizarse con el embrague desembragado.



Libera el bloqueo. Presiona la palanca y mantenla presionada. Puede ser necesario girar el husillo de la pieza de mano para que el acoplamiento encaje.

Ahora se puede transmitir un movimiento de rotación.

Encienda la unidad.

El movimiento de rotación se detiene al soltar la palanca. Para volver a encenderlo, primero hay que apagar la unidad. Cuando la unidad se detiene, el proceso puede reiniciarse.

Traducción realizada con la versión gratuita del traductor www.DeepL.com/Translator

DATOS DE RENDIMIENTO

| | |
|---------------------------|-------------------------|
| Entrada del eje | G28 |
| Salida del eje | G28 |
| No de revoluciones máximo | 18'000min ⁻¹ |
| Peso | 0.600kg |

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

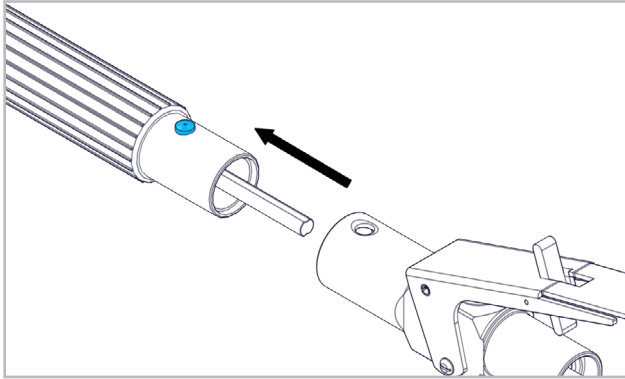
FR

DE

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

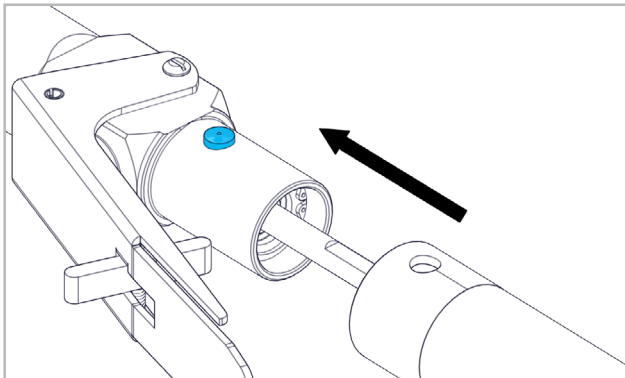
Estas instruções de instalação aplicam-se ao acoplamento de fecho de segurança SAK G28. É utilizado em conjunto com todos os porta-ferramentas com acoplamento G28. É um interruptor de homem morto que permite que o eixo flexível se desligue do porta-ferramentas em qualquer altura de funcionamento.

MONTAGEM/DESMONTAGEM BICHA FLEXÍVEL



Premir o botão de bloqueio e inserir o acoplamento de mangueira no orifício do acoplamento de fecho de segurança. Assegurar-se de que o botão de bloqueio está encaixado.

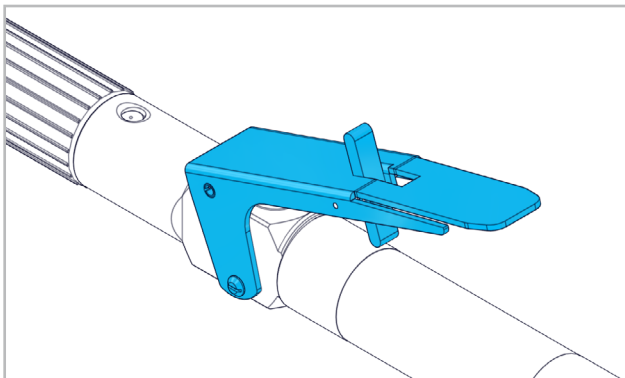
Desmontagem em ordem inversa.



Premir o botão de bloqueio e inserir o acoplamento de mangueira no orifício da empunhadura. Assegurar-se de que o botão de bloqueio está encaixado.

Desmontagem em ordem inversa.

DESACOPLAMENTO

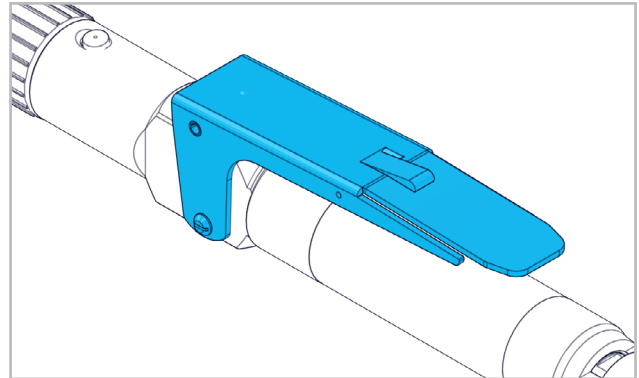


Se a alavanca estiver no estado desengatada, nenhum movimento rotativo pode ser transmitido.

ACOPLAMENTO



A operação só deve ser realizada quando a embraiagem é desengatada.



Soltar a fechadura. Pressione a alavanca e mantenha-a pressionada. Pode ser necessário rodar o fuso na peça de mão para que o acoplamento se engate.

Um movimento rotativo pode agora ser transmitido.

Ligar a unidade.

O movimento rotativo pára quando a alavanca é solta. Para ligar novamente, a unidade tem primeiro de ser desligada. Quando a unidade chega a um impasse, o processo pode ser reiniciado.

Traduzido com a versão gratuita do tradutor - www.DeepL.com/Translator

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| | |
|------------------|-------------------------|
| Bicha de entrada | G28 |
| Bicha de saída | G28 |
| Rotações máximas | 18'000min ⁻¹ |
| Peso | 0.600kg |

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

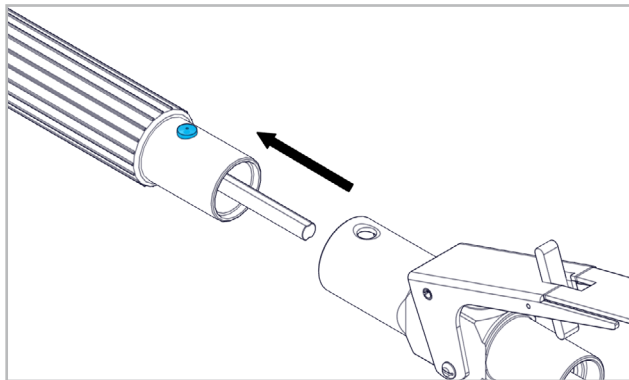
FR

DE

MONTAGE INSTRUCTIE

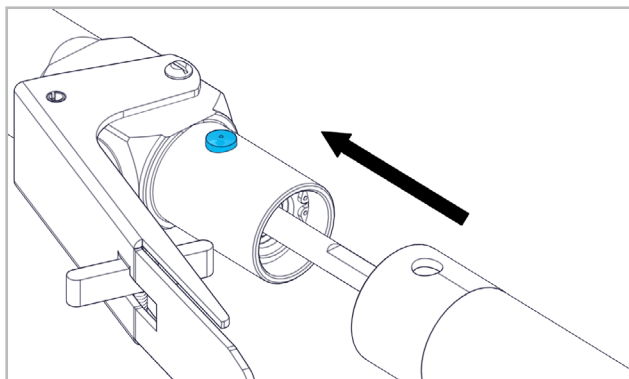
Deze montage instructie is van toepassing op de veiligheidsafsluiter G28. Hij wordt gebruikt in combinatie met alle gereedschapshouders met G28 koppeling. Het is een dodemansknop waarmee de flexibele as op elk moment van de bewerking van de gereedschapshouder kan worden losgekoppeld.

MONTAGE/DEMONTAGE FLEXIBELE AS



Druk de vergrendelknop in en steek de slangkoppeling in het gat van de veiligheidsafsluiter. Zorg dat de vergrendelknop is ingeschakeld.

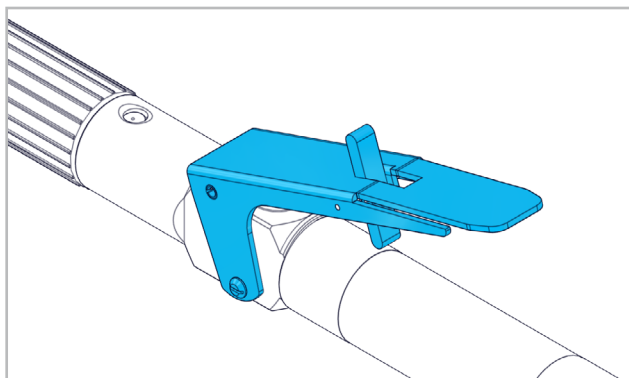
Demonteren in omgekeerde volgorde.



Druk de vergrendelknop in en steek de slangkoppeling in de gereedschapsboring. Zorg dat de vergrendelknop is ingeschakeld.

Demonteren in omgekeerde volgorde.

UITSCHAKELEN

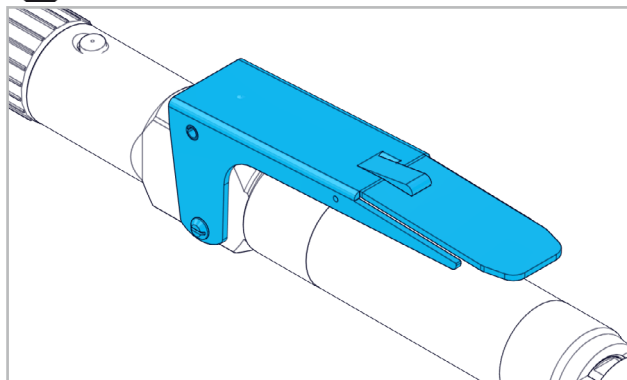


Als de hefboom in de ontkoppelde stand staat, kan geen draaiende beweging worden overgebracht.

INSCHAKELEN



De handeling mag alleen worden uitgevoerd wanneer de koppeling ontkoppeld is.



Maak het slot los. Druk de hendel in en hou hem ingedrukt. Het kan nodig zijn de spindel op het handstuk te draaien, zodat de koppeling vastklikt.

Een draaiende beweging kan nu worden overgebracht. Zet het station aan.

De draaiende beweging stopt wanneer de hendel wordt losgelaten. Om weer in te schakelen, moet de aandrijving eerst worden uitgeschakeld. Als de aandrijving tot stilstand komt, kan het proces opnieuw worden opgestart. Vertaald met www.DeepL.com/Translator (gratis versie)

CAPACITEITGEGEVENS

| | |
|----------------|-------------------------|
| As-ingang | G28 |
| As-uitgang | G28 |
| Max. toerental | 18'000min ⁻¹ |
| Gewicht | 0.600kg |

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

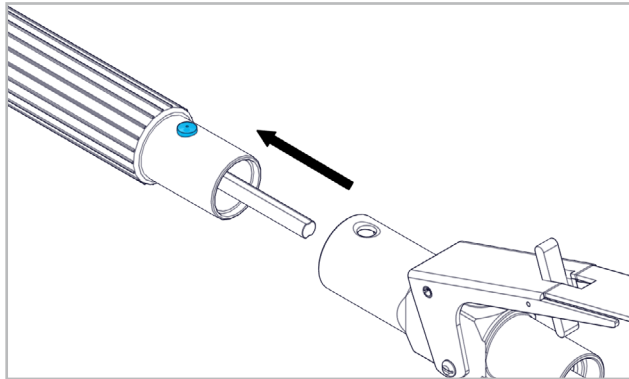
FR

DE

MONTERINGSANVISNINGAR

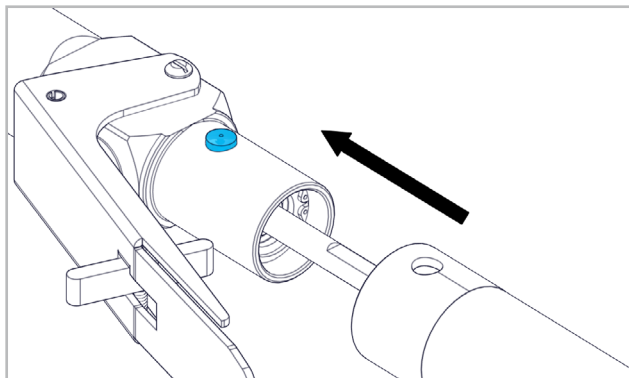
Dessa monteringsanvisningar gäller FÖR SÄKERHETSAVSTÄNGNINGSKOPPLINGEN SAK G28. DEN ANVÄNDS TILLSAMMANS MED ALLA VERKTYGSHÅLLARE MED G28-KOPPLING. DET ÄR EN DÖDMANSBRYTARE SOM GÖR ATT FLEXAXELN KAN KOPPLAS LOSS FRÅN VERKTYGSHÅLLAREN NÄR SOM HELST UNDER DRIFT.

MONTERING/DEMONTERING AV DE FLEXIBLA AXLARNA



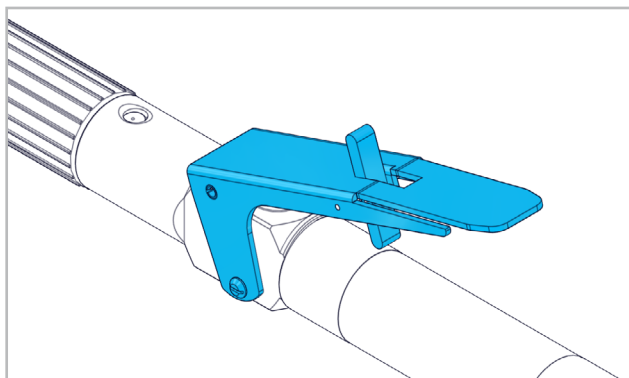
Tryck in spärrknappen och för in slangkopplingen i hålet på säkerhetsavstängningskopplingen. Se till att spärrknappen har hakat fast.

Demonteringen görs i omvänd ordning.



Tryck in spärrknappen och för in slangkopplingen i hålet i handverkyget. Se till att spärrknappen har hakat fast. Demonteringen görs i omvänd ordning.

AVSLUTA

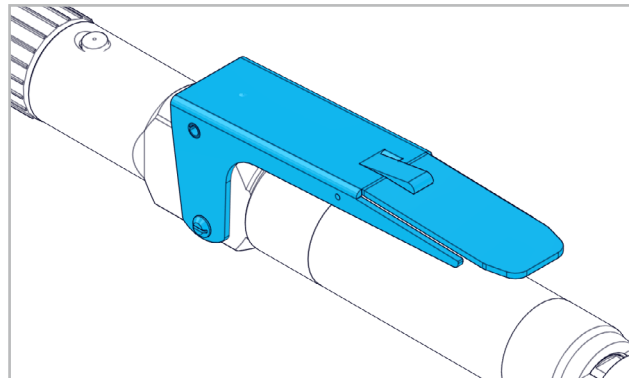


Om spaken är urkopplad kan ingen roterande rörelse överföras.

ENGAGERA



Arbetet får endast utföras när kopplingen är urkopplad.



Öppna låset. Tryck på spaken och håll den intryckt. Det kan vara nödvändigt att vrida spindeln på handstycket så att kopplingen går in.

En roterande rörelse kan nu överföras.

Slå på enheten.

Rotationsrörelsen stannar när spaken släpps. För att slå på igen måste enheten först stängas av. När enheten stannar upp kan processen startas om.

PRESTANDADATA

| | |
|-------------------|-------------------------|
| Ingång till axeln | G28 |
| Axelutgång | G28 |
| Max. varvfrekvens | 18'000min ⁻¹ |
| Vikt | 0.600kg |

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

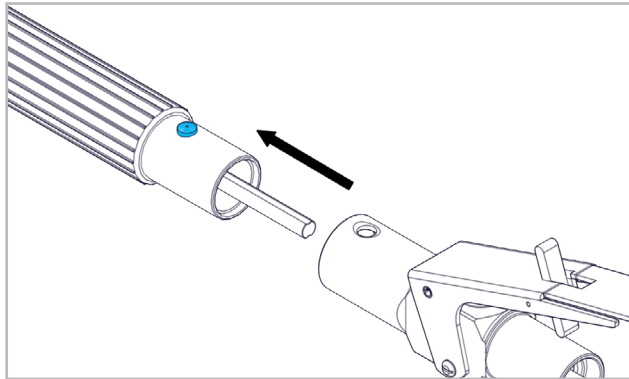
FR

DE

ASENNUSOHJEET

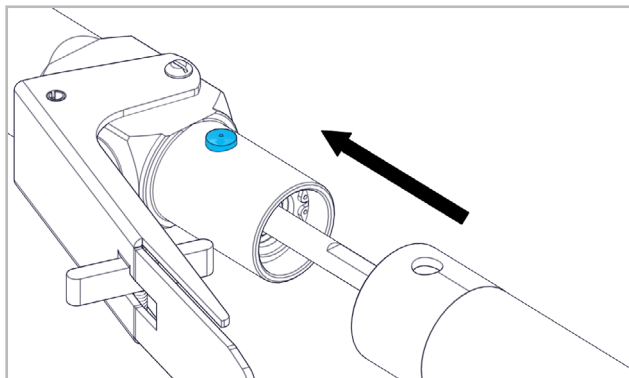
Nämä asennusohjeet koskevat turvasulkukytkintä SAK G28. Sitä käytetään yhdessä kaikkien G28-kytkimellä varustettujen työkalunpitimien kanssa. Se on kuollut mies-kytkin, jonka avulla joustava akseli voidaan irrottaa työkalunpitimestä milloin tahansa käytön aikana.

TAIPUISIEN AKSELIIEN ASENNUS/IRROTTAMINEN



Paina lukituspainiketta ja työnnä letkukytkin turvasulkukytkimen reikään. Varmista, että lukitustappi on lukittunut.

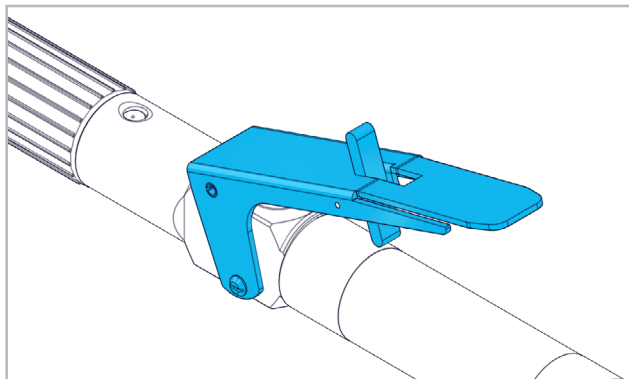
Irrota käännetyssä järjestyksessä.



Paina lukitustappia ja ohjaa letkuliitin käsikappaleen aukkoon. Varmista, että lukitustappi on lukittunut.

Irrota käännetyssä järjestyksessä.

IRROTTAMINEN

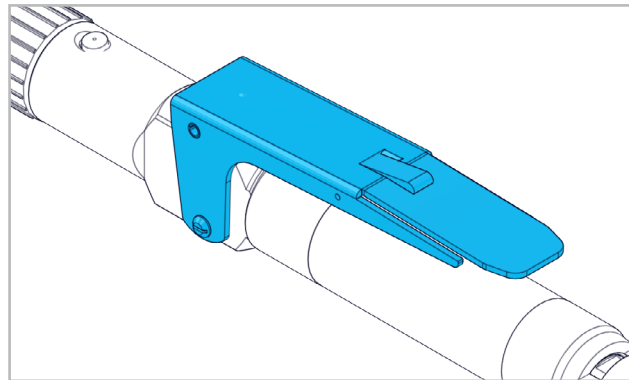


Jos vipu on kytketty pois päältä, pyörimisliikettä ei voida siirtää.

KYTKEYTYMINEN



Toimenpide on suoritettava vain kytkimen ollessa kytkettynä.



Vapauta lukitus. Paina vipua ja pidä se painettuna. Käsikappaleen karaa voi olla tarpeen kääntää niin, että kytkin kytkeytyy.

Pyörimisliike voidaan nyt lähettää.

Kytke taajuusmuuttaja päälle.

Pyörimisliike pysähtyy, kun vipu vapautetaan. Jos haluat kytkeä taajuusmuuttajan uudelleen päälle, se on ensin kytkettävä pois päältä. Kun asema pysähtyy, prosessi voidaan käynnistää uudelleen.

SUORITUSKYKYTIEDOT

| | |
|--------------------|-------------------------|
| Akselin syöttö | G28 |
| Akselin ulostulo | G28 |
| Suurin kierrosluku | 18'000min ⁻¹ |
| Paino | 0.600kg |

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

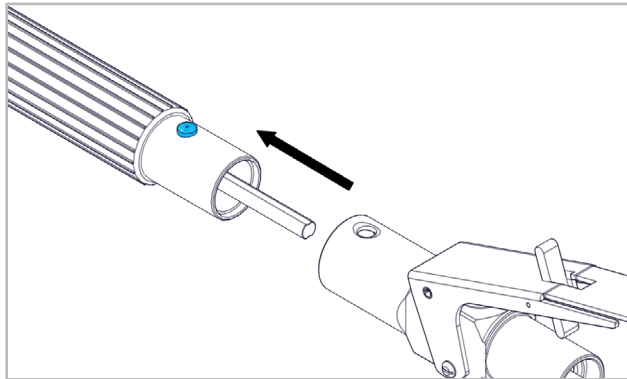
FR

DE

MONTÁŽNÍ POKYNY

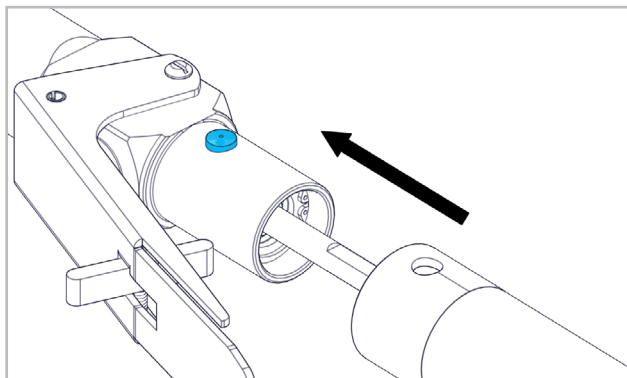
Tyto montážní pokyny platí pro bezpečnostní uzavírací spojku SAK G28. Používá se ve spojení se všemi držáky nástrojů se spojkou G28. Jedná se o spínač mrtvého muže, který umožňuje odpojení ohebného hřídele od držáku nástroje v kterémkoli okamžiku provozu.

MONTÁŽ A DEMONTÁŽ OHEBNÝCH HŘÍDELÍ



Stiskněte zajišťovací tlačítko a zasuňte hadicovou spojku do otvoru bezpečnostní uzavírací spojky. Ujistěte se, že je aretační knoflík zaskočený.

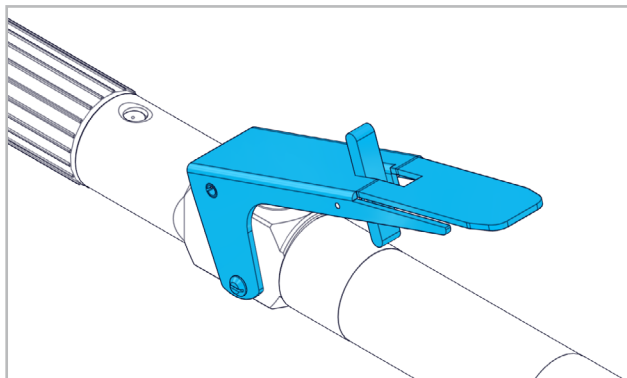
Demontáž provádějte v opačném pořadí.



Stiskněte aretační knoflík a zaveďte hadicovou spojku do otvoru ručního násadce. Ujistěte se, že je aretační knoflík zaskočený.

Demontáž provádějte v opačném pořadí.

ODPOJENÍ

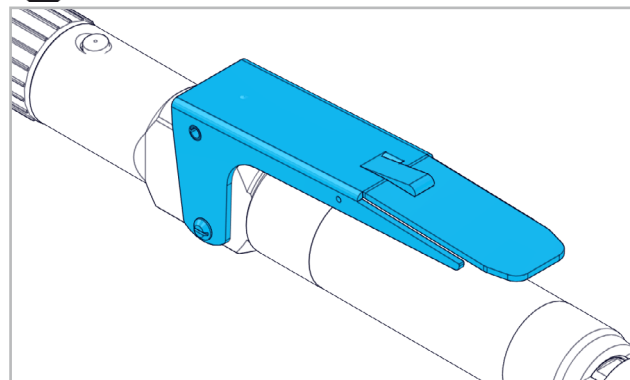


Pokud je páka v odpojeném stavu, nelze přenášet žádný otáčivý pohyb.

ZAPOJENÍ



Operace se smí provádět pouze při vypnuté spojce.



Uvolněte zámek. Stiskněte páčku a držte ji stisknutou. Může být nutné otočit vřetenem na násadci tak, aby spojka zapadla.

Nyní lze přenášet rotační pohyb.

Zapněte jednotku.

Po uvolnění páky se otáčení zastaví. Pro opětovné zapnutí je nutné pohon nejprve vypnout. Když se jednotka zastaví, lze proces znovu spustit.

VÝKONOVÉ PARAMETRY

| | |
|----------------|-------------|
| Vstupní hřídel | G28 |
| Výstup hřídele | G28 |
| Max. otáčky | 18'000min-1 |
| Hmotnost | 0.600kg |

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

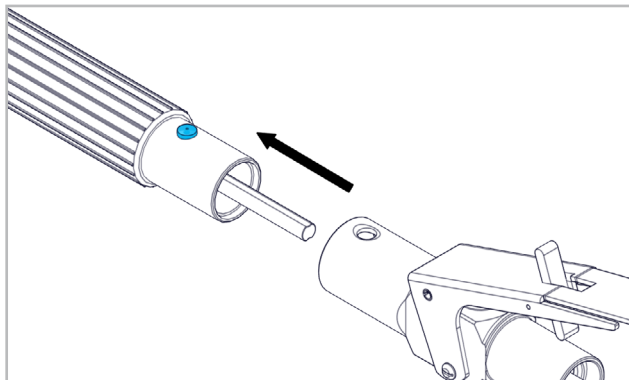
FR

DE

INSTRUKCJA MONTAŻU

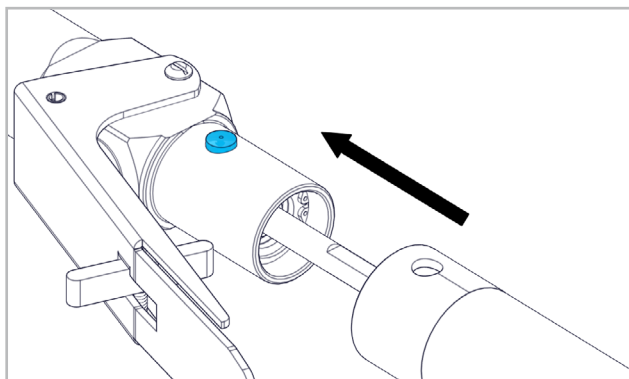
Niniejsza instrukcja montażu dotyczy bezpiecznego sprzęgła odcinającego SAK G28. Stosuje się go w połączeniu z wszystkimi oprawkami narzędziowymi ze sprzęgłem G28. Jest to wyłącznik awaryjny umożliwiający odłączenie wałka giętkiego od oprawki w dowolnym momencie pracy.

MONTAŻ/DEMONTAŻ WAŁÓW GIĘTKICH



Nacisnąć przycisk blokujący i wsunąć złączkę węża w otwór złączki bezpieczeństwa. Upewnić się, że przycisk blokady zaskoczył.

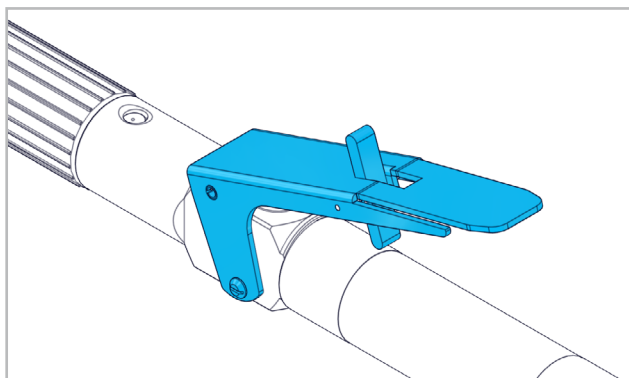
Demontaż przebiega w odwrotnej kolejności.



Nacisnąć przycisk blokady i wprowadzić złącze węża do otworu narzędzia. Upewnić się, że przycisk blokady zaskoczył.

Demontaż przebiega w odwrotnej kolejności.

ROZPRASZANIE

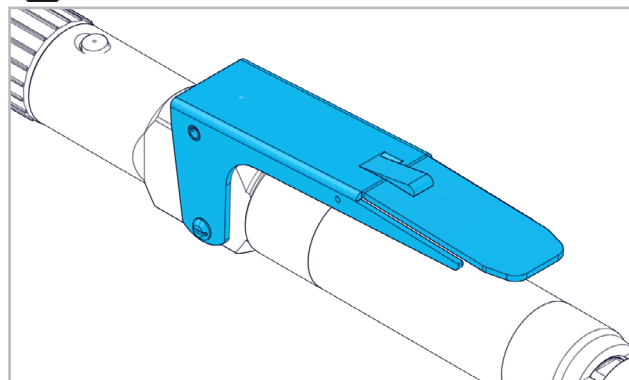


Jeśli dźwignia znajduje się w stanie odłączonym, nie można przenosić ruchu obrotowego.

ANGAŻOWANIE



Operacja ta może być wykonywana tylko przy rozłączonym sprzęgle.



Zwolnić blokadę. Naciśnij dźwignię i trzymaj ją wciśniętą. Może być konieczne obrócenie wrzeciona na kątnicy, aby sprzęgło się zatrzasnęło.

Teraz można przesyłać ruch obrotowy.

Włączyć napęd.

Ruch obrotowy zatrzymuje się po zwolnieniu dźwigni.

Aby ponownie włączyć napęd, należy go najpierw wyłączyć. Po zatrzymaniu się napędu można ponownie uruchomić proces.

DANE DOTYCZĄCE MOCY

| | |
|---------------------------|-------------------------|
| Wejście wału | G28 |
| Wyjście wału | G28 |
| Maksymalna liczba obrotów | 18'000min ⁻¹ |
| Waga | 0.600kg |

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

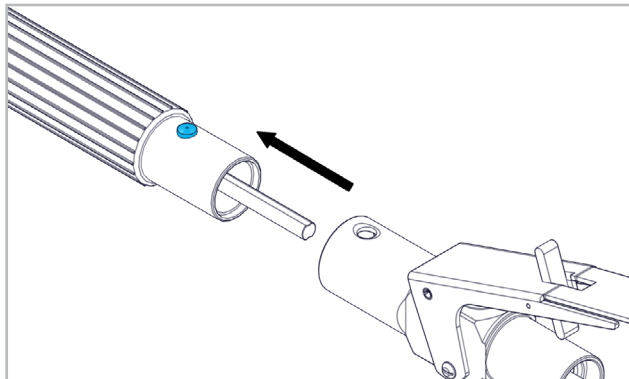
FR

DE

组装说明

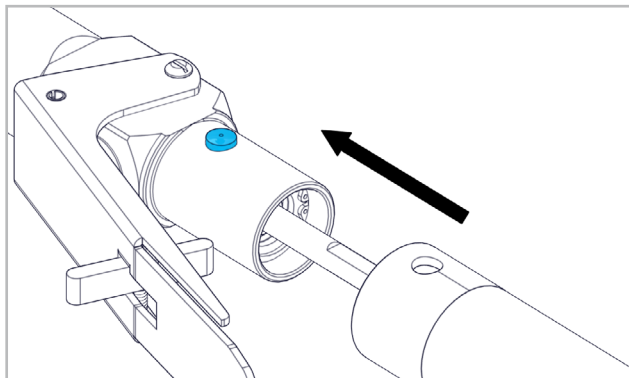
这些装配说明适用于安全关闭联轴器SAK G28。它与所有带G28联接的刀柄一起使用。它是一个死亡开关，允许软轴在操作的任何时候与刀柄断开。

安装 / 拆卸传动软轴



按下锁定按钮，将软管接头插入安全关闭接头的孔中。确保锁止按钮按下且发出“咔嗒”声。

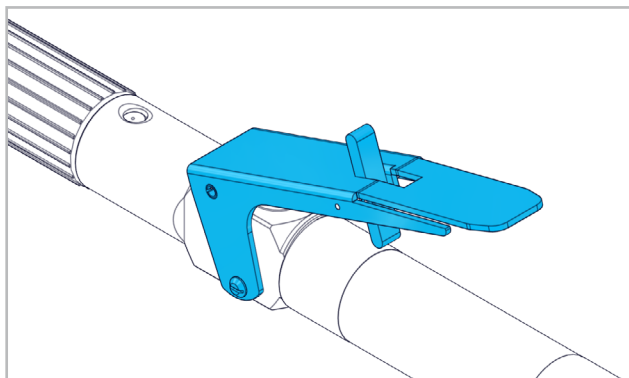
按照相反的顺序进行拆卸。



按下锁止按钮并将软管联轴器插入手柄孔。确保锁止按钮按下且发出“咔嗒”声。

按照相反的顺序进行拆卸。

不参与

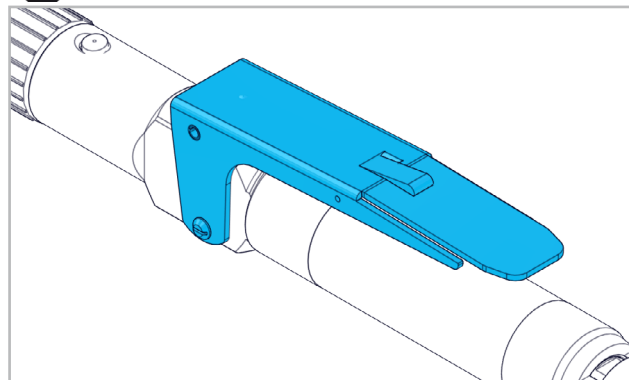


如果杠杆处于脱开状态，就不能传递旋转运动。

参与



该操作必须在离合器脱开的情况下进行。



松开锁。按下杠杆并保持按下。可能需要转动手机上的主轴，以使联轴器啮合。

现在可以传送一个旋转运动。

开启硬盘。

当杠杆被释放时，旋转运动停止。要再次开机，必须先关闭硬盘。当驱动器处于停滞状态时，该过程可以重新启动。

性能数据

| | |
|------|--------------------------|
| 轴输入 | G28 |
| 轴输出 | G28 |
| 最大转速 | 18 '000min ⁻¹ |
| 重量 | 0.600kg |

CN

PL

CZ

FI

SE

NL

PT

ES

IT

EN

FR

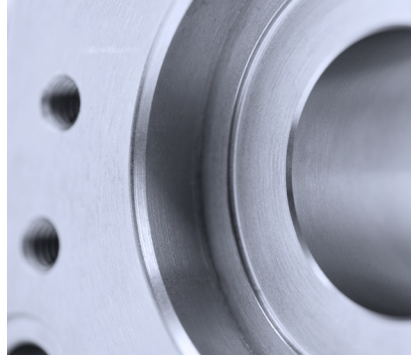
DE

SUHNER[®]

ADVANCED COMPONENT CREATION



ABRASIVE



MACHINING



COMPONENTS

SERIEN- UND CHARGEN-NUMMER

DEUTSCH

Änderungen vorbehalten!
Für künftige Verwendung aufbewahren!

FRANCAIS

Modifications réservées !
A lire et à conserver !

ENGLISH

Subject to change!
Keep for further use!

ITALIANO

Sono riservate le eventuali modifiche!
Conservare per la futura consultazione!

ESPAÑOL

¡Salvo modificaciones!
Guardar esta documentación para un uso futuro!

PORTUGÚES

Sujeito a modificações!
Para ler e conservar!

NEDERLANDS

Wijzigingen voorbehouden!
Voor toekomstig gebruik bewaren!

SVENSKA

Ändringar förbehålles!
Spara för framtida användning!

SUOMI

Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia!
Säilytä myöhempää käyttöä varten!

ČESKY

Změny vyhrazeny!
Ušchovejte pro budoucí použití!

POLSKI

Wszelkie zmiany zastrzeżone!
Przechowywać do przyszłego użytku!

中文

保留变更权利!
请妥善保管, 以备将来使用!